

TRAITÉ
de conciliation, d'arbitrage et de règlement
judiciaire entre le Danemark et la
Bulgarie.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE ET SA MAJESTÉ LE ROI DES BULGARES, s'inspirant des heureuses relations d'amitié qui unissent leurs nations respectives;

Sincèrement désireux d'assurer, par des procédures pacifiques, le règlement des différends qui viendraient à surgir entre leurs pays;

Constatant que le respect des droits établis par les traités ou résultant du droit des gens est obligatoire pour les tribunaux internationaux;

Reconnaissant que les droits appartenant à chaque Etat ne sauraient être modifiés que de son consentement;

Considérant que la sincère observation, sous les auspices de la Société des Nations, des procédures pacifiques permet d'arriver au règlement de tous les différends internationaux;

Appréciant hautement la recommandation faite par l'Assemblée de la Société des Nations, dans sa résolution en date du 26 septembre 1928, à tous les Etats de conclure des conventions de règlement pacifique des différends internationaux;

Ont décidé de réaliser dans un traité leur intention commune et ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Oversættelse.

TRAKTAT
vedrørende Forligsbhandling, Voldgift og
retslig Afgørelse mellem Danmark og
Bulgarien.

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND OG HANS MAJESTÆT KONGEN AF BULGARIEN har, tilskyndet af det venskabelige Forhold, som lykkeligvis bestaar mellem deres respektive Folk;

Besjælet af et alvorligt Ønske om ved fredelige Midler at sikre Afgørelsen af de Uoverensstemmelser, som maatte opstaa mellem deres Lande;

I Erkendelse af de internationale Domstoles Forpligtelse til at respektere de Rettigheder, som er fastsat ved Traktater eller følger af Folkeretten;

I Erkendelse af, at den enkelte Stats Rettigheder ikke vil kunne ændres uden dens Samtykke;

I Betragtning af, at den nøje Iagttagelse, under Folkeforbundets Auspicier, af fredelige Fremgangsmaader gør det muligt at naa til en Ordning af alle internationale Uoverensstemmelser;

Og idet de i høj Grad værdsætter den i Folkeforbundets Beslutning af 26. September 1928 indeholdte Henstilling til alle Stater om at afslutte Konventioner til fredelig Bilæggelse af internationale Uoverensstemmelser;

besluttet gennem en Traktat at virkelig gøre deres fælles Forsæt og har til deres Befuldmægtigede udnævnt: